

E5 - Beauty and Death: Final Act

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Phanora

Only the undead can see this lantern's light.

[00:05] Phanora

And in the eyes of those who have lost
their reason through neglect,

[00:08] Phanora

it outshines all else.

[00:12] Phanora

I chose a deserted area
to minimize the risk,

[00:16] Phanora

but it appears we unintentionally
hit the nail on the head.

[00:21] Johan

Oh, the trail keeps going this way.

[00:28] Necromancer

With necromancy,

[00:31] Necromancer

no parting lasts forever.

[00:39] Jeff

What have you done?

[00:41] Jeff

What have you done?!

[00:44] Necromancer

This will suffice for him,

[00:47] Necromancer

but as for you, woman, despite my efforts,
I couldn't learn a thing about you.

[00:52] Necromancer

I'll avail myself of a bargaining chip now.

[01:03] Phanora

Johan!

[01:06] Necromancer

Do as I say, and you'll see him again soon.

[01:10] Necromancer

Now, follow me.

[03:20] (Flashback) Coroner

Um... Performing her autopsy must be hard for you.

[03:25] (Flashback) Coroner

Why don't I take over?

[03:28] (Flashback) Necromancer

There's no need.

[03:30] (Flashback) Necromancer

I'm perfectly fine.

[03:32] (Flashback) Coroner

Is that so?

[03:40] (Flashback) Necromancer

How hideous.

[03:44] (Flashback) Necromancer

Mireille, I shall bring you back with flawless beauty.

SIGN Beauty and Death:

Final Act

[04:13] Jeff

Despite how she treated Johan,

[04:16] Jeff

she must've really cared about him.

[04:50] Necromancer

Ah, excuse me.

[04:52] Necromancer

This occasionally happens when I disengage Manual.

[04:56] Necromancer

The undead person's mind fails to return, I mean.

[05:02] Necromancer

Have a seat.

[05:07] Jeff

We saw plenty of other servants on the way here.

[05:11] Jeff

Don't tell me they're *all* undead?

[05:14] Necromancer

Indeed they are.

[05:19] Jeff

This isn't a one-man crime.

[05:21] Jeff

You must have accomplices.

[05:23] Jeff

Even I know that resurrecting the undead takes a ton of magical energy.

[05:28] Jeff

There's no way you could have brought back this many on your own.

[05:32] Phanora

It is possible, even without help.

[05:35] Jeff

What?

[05:36] Phanora

Raising complete people and keeping them that way with regular maintenance

[05:41] Phanora

is what consumes vast amounts of power.

[05:47] Phanora

Sloppy work, as seen in the undead in that ruin, doesn't take all that much power.

[05:53] Phanora

He neglected their maintenance, too.

[06:00] Phanora

And while these girls seem decent at first glance,

[06:05] Phanora

I'm sure they're barely there inside.

[06:09] Phanora

Unscrupulous necromancers often do the bare minimum for functionality.

[06:15] Phanora

They don't bother restoring most of the organs or senses.

[06:19] Phanora

It takes hardly any magic.

[06:23] Necromancer

Well spotted.

[06:25] Necromancer

You know your necromancy.

[06:27] Phanora

The question is whether they're strays.

[06:34] Phanora

Of course, they're probably all strays on Semi-auto.

[06:44] Phanora

I'm shocked.

[06:46] Phanora

Even you must know how sinful creating strays is,

[06:48] Phanora

and how heavy a price the dead pay for resurrection.

[06:55] Necromancer

Naturally.

[06:57] Jeff

What price?

[07:00] Phanora

Normally, after death, the soul
begins preparing for reincarnation.

[07:09] Phanora

Souls flow into the spiral
of death and rebirth,

[07:14] Phanora

and after a long time,
they achieve resurrection.

[07:17] Phanora

But necromancy drags them
back out of that current.

[07:26] Phanora

Magical resurrection doesn't last forever.

[07:31] Phanora

When the spell eventually fails
and they die a second time,

[07:35] Phanora

they cannot return to the cycle.

[07:39] Phanora

There is no way to rejoin
the stream after leaving it.

[07:44] Phanora

Wandering souls go somewhere that
has no up or down. No left or right.

[07:50] Phanora

No motion or pain.
No light or sound or heat.

[07:55] Phanora

Their minds simply exist.

[07:58] Phanora

And nothing changes for eternity.

[08:02] Phanora

That hell is called...

[08:05] Phanora

the Void.

[08:08] Jeff

So all undead go there?
They all fall into the Void?

[08:13] Phanora

Sooner or later.

[08:24] Phanora

To accept death and await reincarnation,

[08:28] Phanora

or to regain a temporary life in exchange
for a fate crueler than death?

[08:34] Phanora

You deprived them of the right
to make that crucial decision.

[08:40] Necromancer

Let the undead worry about that.

[08:43] Necromancer

It doesn't affect necromancers.

[08:47] Jeff

You piece of shit!

[08:49] Jeff

What the hell did you do this for?!
What could justify your atrocities?!

[08:54] Necromancer

My goal?

[08:57] Necromancer

Let me think...

[08:59] Necromancer

Put simply,

[09:01] Necromancer

it's you.

[09:02] Necromancer

I want your beauty.

[09:06] Necromancer

You see, I lost someone I loved,
just like both of you did.

[09:16] Necromancer

What beauty.

[09:18] Necromancer

She was a beautiful young
woman with fiery red hair.

[09:25] Necromancer

Fortunately, I had my necromancy.

[09:30] Necromancer

Reuniting with her should
have been a simple matter.

[09:34] Necromancer

But unfortunately, the manner of her
death burned away most of her skin.

[09:41] Necromancer

I can produce any number
of hideous creatures.

[09:45] Necromancer

Beauty, however, is challenging to recreate.

[09:48] Necromancer

Still, I need only gather those
who still have what she lost.

[09:55] Necromancer

I can supplement any
remaining deficiencies myself.

[10:01] Necromancer

Beautiful things appeal to me.

[10:03] Necromancer

I might as well give her the loveliest
possible body when I resurrect her.

[10:10] Necromancer

I practiced on those corpses you
saw to improve my technique.

[10:15] Necromancer

Sometimes more successfully than others.

[10:19] Jeff

That's it?

[10:21] Jeff

That's your only reason?

[10:24] Necromancer

Everyone values things differently.

[10:28] Necromancer

What do you think?

[10:30] Necromancer

All the undead and taxidermy specimens
in this room represent my successes.

[10:36] Necromancer

I think they came out well. And yet...

[10:40] Necromancer

They pale beside your beauty.

[10:43] Necromancer

I do hope you'll let me
use your body as a base.

[10:55] Phanora

How dull.

[10:58] Phanora

That's really your only reason?

[11:00] Phanora

I played along because
I expected there to be more to it.

[11:05] Jeff

Ms. Kristoffel...

[11:06] Necromancer

Such composure.

[11:08] Necromancer

I see. Given your knowledge of resurrection,

[11:13] Necromancer

you must be a necromancer, too.

[11:17] Necromancer

I wondered why the undead I'd abandoned
underground ran off all of a sudden.

[11:24] Necromancer

I suppose that was your doing.

[11:28] Necromancer

But even if you are a necromancer,
what can you do in this situation?

[11:33] Necromancer

You abide by the rules, don't you?

[11:39] Necromancer

As long as rules bind you,

[11:42] Necromancer

you cannot oppose me.

[11:45] Necromancer

Please don't try to be clever.

[11:58] Phanora

Sorry...

[12:00] Phanora

but I'm not *just* a necromancer.

[12:04] Necromancer

Your eyes!

[12:06] Necromancer

Those runes!

[12:14] Necromancer

No... It can't be...

[12:22] Necromancer

A witch!

[12:26] Phanora

I wasted my tears.

[12:34] Necromancer

Impossible!

[12:35] Necromancer

How could I have unwittingly
invited a witch here?

[12:40] Jeff

A witch? No way.

[12:43] Jeff

But come to think of it, it makes sense.

[12:47] Jeff

*Since I first set eyes on her, her beauty
has seemed chilling, almost otherworldly.*

[12:54] Necromancer

So I take it we're going
to do this the hard way?

[12:59] Phanora

Of course.

[13:00] Necromancer

Wait. You seem to have forgotten something.

[13:03] Necromancer

Why do you think I took a hostage?

[13:09] Necromancer

You can't resurrect someone
without a part of their corpse.

[13:13] Necromancer

If I have my undead reduce him
to ash, you'll never see him a—

[13:18] Phanora

Suit yourself.

[13:21] Phanora

He won't make a good hostage.

[13:24] Phanora

And regardless,

[13:25] Phanora

I won't stop until I've dealt with you.

[13:31] Necromancer

I see.

[13:33] Necromancer

Then it seems I must resort to force.

[13:43] Necromancer

"Prepare for the worst," and all that.

[13:47] Necromancer

Thank goodness I made combat models.

[13:52] Phanora

Combat models?

[13:54] Phanora

Don't you ever stop?

[13:56] Phanora

I don't know how much you tinkered
with them, but they're merely strays.

[14:02] Phanora

You can bind them with Semi-auto,

[14:05] Phanora

but they remain mindless automatons,
barely aware of themselves.

[14:11] Phanora

You can't beat me with those.

[14:14] Necromancer

You're bluffing.

[14:17] Phanora

Few people wish to become undead
knowing they'll fall into the Void.

[14:22] Phanora

Even fewer would put themselves
in a necromancer's service or control.

[14:29] Phanora

But even knowing everything,

[14:33] Phanora

some still offer themselves
to necromancers.

[14:37] Phanora

With the utmost respect, I call them...

[14:43] Phanora

Death Knights.

[14:50] Phanora

None of you lay a hand
on that bearded man.

[14:55] Phanora

As for everyone else, well...

[14:58] Phanora

Do as you please.

[15:15] Jeff

Stop!

[15:16] Jeff

Don't fight!

[15:18] Jeff

P-Please stop!

[15:34] Phanora

Sorry.

[15:35] Phanora

As long as the spell lasts, killing the
body is the only way to stop them.

[15:44] Phanora

I'll see to it that the
necromancer gets his just deserts.

[15:56] Necromancer

What a miscalculation!

[15:58] Necromancer

Why a witch, of all people?

[16:00] Necromancer

Damn, damn, damn, damn!

[16:03] Necromancer

How dare she ruin my plans?!

[16:07] Necromancer

But I'm not finished.

[16:09] Necromancer

I'll remodel your body into
the ultimate warrior right now.

[16:16] Johan

Man, seriously?

[16:18] Johan

What a scumbag.

[16:23] Johan

What happened to all that talk about beauty?

[16:29] Necromancer

Impossible! How are you alive?

[16:32] Johan

Oh, no. I'm good and dead.

[16:36] Necromancer

When did the witch resurrect you?

[16:39] Necromancer

She was with me until just a moment ago!

[16:41] Necromancer

She had no time to—

[16:43] Johan

Oh, come on. What's so weird about it?

[16:48] Johan

I've been undead this whole time.

[16:55] Johan

But undead can't get over physical death
without necromantic maintenance.

[17:01] Johan

So how am I standing here
good as new, you ask?

[17:06] Johan

The answer to that should be obvious.

[17:09] Johan

I'm not just any undead.

[17:16] Johan

I'm a *witch's* undead.

[17:20] Necromancer

S-Stay back!

[17:22] Necromancer

Stop!

[17:29] Johan

Basically...

[17:33] Johan

I'm built different.

[17:36] Necromancer

Wait!

[17:37] Necromancer

Calm down, now. Don't kill me.

[17:40] Necromancer

Don't kill me!

[17:42] Necromancer

If you kill me, all of those undead will...

[17:45] Johan

Kill you?

[17:47] Johan

Nah, I'm not gonna kill you.

[17:50] Johan

See, you crossed a line.

[17:54] Johan

You broke every taboo in the book.

[17:57] Necromancer

I... I know.

[17:59] Necromancer

I'll take responsibility for those undead.

[18:03] Johan

You pissed off Phanora.

[18:06] Johan

Death's way too good for you.

[18:10] Necromancer

S-Stop...

[18:13] Johan

I'll start with your fingers.

[18:15] Necromancer

Please stop!

[18:17] Necromancer

I-I beg—

[18:33] Jeff

Johan, you...

[18:37] Johan

I haven't killed him yet.

[18:44] Phanora

Listen.

[18:45] Jeff

Y-Yes?

[18:46] Phanora

I'm about to break the law, so could you keep this whole incident to yourself?

[18:52] Jeff

What?

[18:53] Phanora

A promise won't do.

[18:55] Phanora

You'll need to consent to a contract spell.

[18:58] Jeff

I don't know...

[19:00] Phanora

The Order of Magical Resonance remains shrouded in mystery despite its fame

[19:05] Phanora

because we require our clients

to watch their words.

[19:08] Jeff

You want me to turn a blind eye
to a crime? I could never—

[19:11] Phanora

Don't you want to save her?

[19:15] Phanora

If you want to save all the victims,

[19:19] Phanora

shut up and do as I say.

[19:35] Phanora

I'll have you maintain all the undead
you resurrected as complete human beings.

[19:44] Phanora

I'll provide the magical power,
so don't slack off.

[19:49] Necromancer

What have you done?

[19:52] Necromancer

What have you done?!

[19:54] Necromancer

Me, undead?

[19:56] Necromancer

How dare you?! How *dare* you?!

[19:59] Necromancer

This means I'll... I'll fall into the Void, and—

[20:05] Phanora

Worrying about the afterlife already?

[20:08] Phanora

I hate to break it to you,

[20:11] Phanora

but I won't give you a moment's peace
while you're in *this* world, either.

[20:19] Jeff

Ms. Kristoffel, does this mean
I can see her again?

[20:26] Jeff

The way she used to be?

[20:30] Phanora

Well, yes.

[20:32] Phanora

Her illegal resurrection means she'll
have to keep a low profile for now,

[20:36] Phanora

but I know ways to legitimize her.

[20:41] Jeff

Is that so?

[20:44] Phanora

Feeling conflicted?

[20:46] Jeff

I guess so.

[20:48] Jeff

I feel torn,

[20:50] Jeff

but thoughtless as it is,

I can't help being happy.

[21:00] Johan

Hey.

[21:01] Phanora

What?

[21:02] Johan

You're done now, right, Phanora?

[21:04] Johan

Get away from him.

[21:06] Johan

You're too close.

[21:09] Phanora

Johan.

[21:10] Johan

Yeah?

[21:11] Phanora

What did you do with my luggage?

[21:15] Johan

Huh?

[21:16] Johan

Uh, wait.

[21:18] Johan

Where'd I put it?

[21:19] Phanora

Are you saying you lost it?

[21:21] Johan

I mean, I had more important things—

[21:23] Phanora

Find it.

[21:25] Johan

Fine.

[21:27] Johan

Not even a thank you.

[21:29] Jeff

Johan.

[21:31] Johan

Yeah? What do you want?

[21:34] Jeff

I'm sorry.

[21:37] Jeff

I spoke thoughtlessly without
realizing you were undead.

[21:42] Jeff

And I warned you to
"watch out for beautiful women,"

[21:46] Jeff

but you never had a choice, did you?

[21:51] Johan

Do I look that unfortunate to you?

[21:54] Jeff

You don't seem well-treated.

[21:58] Johan

That figures.

[22:00] Johan

But whatever.

[22:02] Johan

Don't worry.

[22:04] Johan

This is fine by me.

[22:17] Necromancer

Wh-What are you doing?!

[22:19] Phanora

What do you mean?

[22:25] Phanora

That was for hurting Johan.

[24:01] Helga

I haven't even had a boyfriend yet!

[24:04] Ashaf

Next time: "The Witch and
the Demon Sword: Opening Act."

SIGN The Witch and the Demon Sword

SIGN Opening Act

Revision #1

Created 2025-01-20 19:40:38 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:40:39 UTC by whimsee